

100 onns Dicziunari Rumantsch Grischun

Il december 2004 ha il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) das-tgà festivar ses 100avel anniversari. A chaschun da quest giubileum duai questa pagina vegnir deditgada a quest institut che rimna e documentescha ils plets e las locuziuns dals differents dialects rumantschs discurrends el Grischun e ch'è daventà tras questa lavur ina da las pitgas las pli impurtantas en las stentas da mantegnair la lingua rumantscha. Il DRG è in dals quatter vocabularis nazionals da la Svizra. Ils auters trais èn il «Schweizerisches Idiotikon» per la svizra tudestga, il «Glossaire des patois de la Suisse romande» per la Svizra franzosa ed il «Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana».

Im Dezember 2004 durfte das Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) sein hundertjähriges Bestehen feiern. Aus diesem Anlass soll diese Seite jenem Institut gewidmet sein, das die Wörter und Redewendungen der verschiedenen romanischen Dialekte sammelt und dokumentiert und dadurch zu einem der wichtigsten Pfeiler bei der Erhaltung der romanischen Sprache geworden ist. Das DRG ist eines der vier nationalen Wörterbücher der Schweiz. Die übrigen drei sind das «Schweizerische Idiotikon» für die deutschsprachige Schweiz, das «Glossaire des patois de la Suisse romande» für die französischsprachige Schweiz sowie das «Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana».

Cun la fundaziun dal dicziunari dialectal DRG l'onn 1904 han la Societad Retorumantscha a Cuira, l'uniun purtadra da l'Institut dal DRG, e l'indogermanist Robert von Planta realisà in intent cuminaivel: inventarisaziun, preschentaziun ed explicaziun dal stgazi da plets cumplain da tut ils dialects da la lingua materna periclitada. Finanzia vegn quest project cun contribuziuns annualas dal chantun Grischun e da la Confederaziun. Stgazi da plets ed inventari da suns d'ina part represchentativa dals 130 cumins rumantschs da

lez temp vegnan cataloghisads systematicamain cun l'agid da correspondents e questiunaris. Ils emprims redactors Florian Melcher e Chasper Pult cuntinueschan a rimnar ed ordinar las datas. Ultra da quai cumenzan els ad exzerpar material da tut ils genres litterars (a partir dal 1560) stampads e nunstampads ed emprovan da tegnair quint da la vasta tradiziun litterara ch'ils idioms rumantschs han dapi la reformaziun e cuntrareformaziun. Ils excerpts da cudeschs, periodicas e gasettas vegnan integrads en la cartoteca principala. Questa lavur vegn exequida anc oz ed ella è impurtanta per pudair perseguitar il svilup e las midadas dals idioms rumantschs en il champ semantic, morfologic e sintactic. Suenter plirs artichels d'emprova, publicgads en las Annalas da la Societad Retorumantscha, ed in ulteriur fascichel d'emprova l'onn 1932 cun ils artichels *acla*, *adatg* ed *arar*, cumpara il 1939 l'emprim fascichel dal DRG. El cuntegn ils chavazzins A – ADEMLAT. La fasa da rimnar e d'ordinar il material ha pia durà 35 onns. Trais onns avant daventa Andrea Schorta schefredactor. Ils effects dal DRG sin la vitalitad linguistica e la conscienza dals Retorumantschs daventan evidents. Il moviment linguistic profitescha pli e pli da l'institut dal DRG sco post da documentaziun ed infurmaziun per lavur da promozion da la lingua: realisaziun da dicziunaris regiunals e grammaticas, creaziun da neologissem, e.u.v. Il DRG sco dicziunari nazional vegn finanzia dal FN (Fond nazional svizzer), a partir dal 1996 da la ASSU (Academia svizra da las ciencias umanas). Ina Cumissiun filologica garantescha la cussegliaziun scientifica dal stab da redacziun. Quel consista suenter la sortida da Hans Stricker e la pensiun dad Alexi Decurtins (1948/56–75 redactor, 1957–88 schefredactor) da Felix Giger (1988–2003 schefredactor, suenter redactor), Carli Tomaschett (schefredactor dapi il 1.1.2004), Claudio Vincenz, Marga Annatina Secchi, Kuno Widmer (redactors), Juliana Tschuor, Anna-Maria Genelin (documentalistas), Alexa Pelican-Arquisch e Brida Sac-

Arquisch (secretarias). Il svilup persunal pussibilitescha ina publicaziun pli svelta e contribuescha qua tras al mantegniment da la lingua. Ils artigels descrivan il pled sco part da la construcziun en la lingua discurrenda e scritta, infurmeschan davart sia muntada ed applicaziun, sia furmaziun, sias derivaziuns e cumposiziuns. Ma els cuntengnan er modas da dir, proverbis, ligns, vers, e.u.v. Sco monografias per propi sclereschan ils artigels pli lungs dal DRG la relaziun specifica tranter pled e chaussa. A l'entschatta da mintga artigel en il DRG descriptiv stat ina part fonetica che inditegscha la pronunzia exacta dal pled. A la fin vegn inditgada ed eventualmain discutada l'etimologia (origin dal pled). Il DRG è concepì a basa semasiologica, el parta pia dal pled e betg da la chaussa. Ils artigels surveivaivels èn ordinads a moda alfabetica, ils citads rumantschs ed il text accompagnant èn traslatads en tudestg. Il DRG enciclopedic sa basa sin il diever vivent da la lingua e sin funtaunas scrites veglias e novas. El munta in inventari cumplet da la lingua e cultura rumantscha alpina. La vita tradiziunala ed il mintgadi puril cumpara en il spiegel da l'expressiun linguistica. Il DRG vegn duvrà da scientists da las pli diversas spartas: il romanist ed il dialectolog sco er l'istoricher da la cultura. Ma er l'istorgia generala, l'istorgia da l'economia, l'istorgia dal dretg e l'istorgia da la medischna pon sa servir dallas ritgas funtaunas dal DRG. Cura è il DRG a fin? Tschient onns suenter ch'il project è vegnì mess sin via cumpiglia il DRG 11 toms cun ils chavazzins A – MAHUNAR. Cun la dotaziun da persunal actuala (9 personas cun total 7,3 plazzas duessi esser pusaveil d'arrivar a la letra Z e terminar l'ovra entaifer ils proxims 60–80 onns.

Stadi december 2004:
A – MAHUNAR, quai èn 153 fascichels u 11 toms e 5 fascichels dubels cun ensemen passa 9000 paginas A4 a duas colonnas cun bleras chartas, dissegns e fortografias. Stampa: Südostschweiz Print AG, Cuira
Biro da redacziun: Ringstrasse 34, CH-7000 Cuira, tel. 081 284 66 42, fax 081 284 02 04, www.drg.ch

A chaschun dal giubileum ha la Societad Retorumantscha edì en il rom da sia retscha Romanica Raetica il tom «Sun e senn. Ina tschientina d'insatgs per il tschientenari dal DRG». El cuntegna contribuziuns or dal lavuratori dal DRG scrites da ses redactors. Las contribuziuns èn divididas en differents champs tematics: nums locals, lingua, cultura ed il DRG 1904–2004. Il cudesch po vegnir retratg da l'Institut dal DRG e custa 30 frs. Ulteriuras infurmasziuns davart il DRG chattais Vus sut www.drg.ch.

<i>Pleds</i>	
applicaziun	Verwendung
chavazzin	Stichwort
contribuziun annuala	Jahresbeitrag
cumposiziun	Zusammensetzung
cussegliaziun	Beratung
derivaziun	Ableitung
etimologia	Herkunft (eines Wortes)
explicaziun	Erklärung
lavuratori	Werkstatt
legn	Rätsel
mantegniment	Erhaltung
mintgadi puril	bäuerlicher Alltag
moda da dir	Redewendung
moviment linguistic	Sprachbewegung
muntada	Bedeutung
neologissem	Neubildung (von Wörtern)
pronunzia	Aussprache
proverbi	Sprichwort
questiunari	Fragebogen
scienza umana	Geisteswissenschaft
sclerir	erhellen
stgazi da plets	Wortschatz
tschientenari	Hundertjahrfeier
uniun purtadra	Trägerverein
text accompagnant	Begleittext
expressiun linguistica	sprachlicher Ausdruck
excerpt	Auszug (aus einem Text)
sortida	Weggang
persequitar	verfolgen
cuntrareformaziun	Gegenreformation
periclità	gefährdet
inditgar	angeben
acla	Maiensäss
arar	pflügen

Adressa LR
Lia rumantscha
Via da la Plessur 47, 7001 Cuira
telefon 081 258 32 22
fax 081 258 32 23
liarumantscha@rumantsch.ch